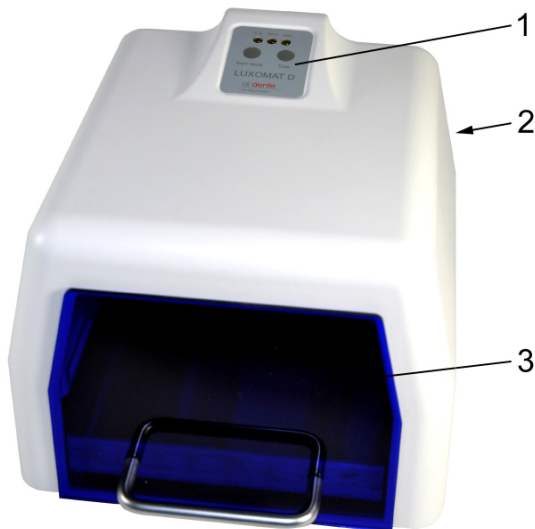


# LUXOMAT D

Lichtpolymerisationsgerät

## Betriebsanleitung



- 1 Bedienelemente
- 2 Kaltgerätestecker / Netzschalter EIN-AUS / Sicherung
- 3 Beschickungs-Schublade

Das Gerät dient zum Aushärten lichthärtender Dentalmaterialien wie universellen Abformlöffeln, Versiegelungslacken sowie Ausblockmaterialien. Der Polymerisationsraum bietet ausreichend Platz für die Aufnahme von bis zu 4 Modellen. Durch die im Halbkreis angeordnete Kombination von je 2 Stück UVA- und Blaulichtlampen, ergibt sich ein homogenes Polymerisationslicht für eine sichere und gleichmäßige Aushärtung der lichthärtenden Kunststoffe.

### 1. ALLGEMEINES

- 1.1 Diese Anleitung ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Die Anleitung ist Bestandteil des Lichtpolymerisationsgerätes und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden. Das Personal muss diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben. Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung. Darüber hinaus gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitbestimmungen für den Einsatzbereich des Gerätes.
- 1.2 Haftungsbeschränkung  
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund
  - Nichtbeachtung der Anleitung
  - Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung
  - Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
  - Technischen Veränderungen
  - Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile
 Technische Änderungen im Rahmen der Verbesserung und Weiterentwicklung behalten wir uns vor.
- 1.3 Urheberschutz  
Diese Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Überlassung der Anleitung an Dritte, Vervielfältigungen in jeder Art und Form, auch auszugsweise, sowie Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers außer für interne Zwecke nicht gestattet.
- 1.4 Ersatzteile  
Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können die Sicherheit beeinträchtigen sowie zu Beschädigungen führen.
  - Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.
- 1.5 Garantiebestimmungen.  
Es gelten die gültigen gesetzlichen Regelungen.
- 1.6 Kundendienst  
Für technische Auskünfte steht unser Kundendienst zur Verfügung. Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

### 2. SICHERHEIT

- 2.1 Verantwortung des Betreibers  
Das Lichtpolymerisationsgerät wird ausschließlich im gewerblichen Bereich eingesetzt. Der Betreiber des Gerätes unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Der Betreiber muss dafür Sorge, dass alle Mitarbeiter, die mit dem Gerät umgehen, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Das Gerät darf nur durch geschultes Fachpersonal bedient werden.

## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Lichtpolymerisationsgerät ist ausschließlich zum Aushärten lichthärtender Dentalmaterialien konzipiert und konstruiert. Es kann zwischen den Aushärtzeiten von 5 Minuten, 10 Minuten und Dauerbetrieb gewählt werden.

## 2.3 Sicherheitshinweise

- Beim Einsatz und Gebrauch von UVA-/UV-Lampen sind die behördlichen Anwendungsempfehlungen und die Arbeitsschutzrichtlinien zu beachten.
- Das Polymerisationsgut sollte immer bei ausgeschalteten Leuchtstofflampen eingelegt werden.
- Die Lampen verlieren nach etwa 1000 Betriebsstunden an Strahlungsleistung, so dass sich die Polymerisationszeiten verlängern. Bitte beachten Sie dies bei der Einschaltdauer oder tauschen Sie die Lampen aus.  
**Achtung! Zuvor Netzstecker ziehen.**
- Bei der Entsorgung sind die jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen (Elektroschrott) zu beachten.

## 3. EINGANGSKONTROLLE

Gerät und Zubehör bitte sofort nach Empfang auf eventuelle Transportschäden und Mängel überprüfen. Schadensansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn der Verkäufer oder Spediteur unverzüglich benachrichtigt wird. Es ist umgehend ein Schadensprotokoll zu erstellen.

## 4. TECHNISCHE DATEN

Netzanschluss	230 V AC 50 HZ ± 10 %
Max. Leistungsaufnahme	ca. 36 W
Gerätesicherung	mT 500 mA
Spektralbereich	350 – 500 nm
Abmessungen	245x250x170 mm (BxTxH)
Polymerisationsraum	200x135x120 mm (BxTxH)
Anzahl der Lampen	2 Stück UVA-Lampen (213-920-023) und 2 Stück Blaulichtlampen (213-920-022)

## 5. INSTALLATION

Beigelegte UVA- und Blaulichtlampen in die Fassungen im Polymerisationsraum des Gerätes stecken.

# 9 W / 78 oder # BL 350                      # 9 W / 71 (blaulicht)                      # 9 W / 71 (blaulicht)                      # 9 W / 78 oder # BL 350

## 6. BEDIENUNG

6.1 Netzanschlusskabel anschließen.

6.2 Arbeitsmodell in die Beschickungsschublade stellen.

6.3 Gerät am Netzschalter EIN/AUS auf der Rückseite der Gerätes einschalten.

6.4 Bedienungselemente



- 1 Taste Start / Stopp
- 2 Taste Time
- 3 LED Polymerisationszeit 5 Minuten
- 4 LED Polymerisationszeit 10 Minuten
- 5 LED Polymerisationszeit konstant

6.5 Durch drücken der Taste „Time“ die Polymerisationszeit wählen.

6.6 Durch drücken der Taste „Start / Stopp“ das Gerät starten. Bei Polymerisationszeit von 5 bzw. 10 Minuten schaltet das Gerät automatisch ab.

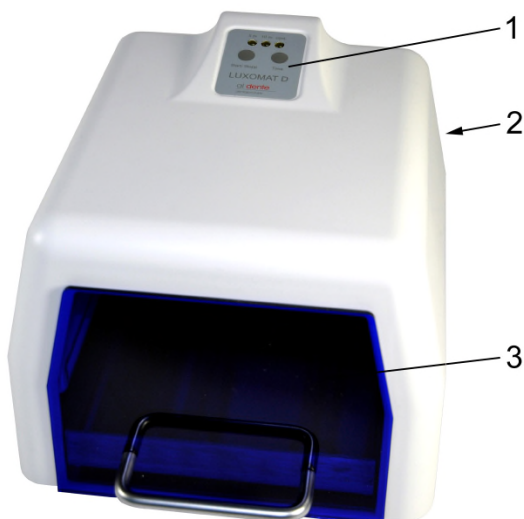
6.7 Durch erneutes Drücken der Taste „Start / Stopp“ kann die Polymerisationszeit jederzeit abgebrochen werden.

6.8 Die zuletzt gewählte Polymerisationszeit wird automatisch gespeichert.

# LUXOMAT D

Light Curing Unit

## Operating Instructions



- 1 Operating elements
- 2 Female connector / Power switch ON-OFF / Fuse
- 3 Charging drawer

This device is suitable for polymerizing light-curing dental materials like impression trays, sealing varnishes and blockout materials. There is sufficient space in the curing chamber for up to 4 models. The combination of 2 UVA and 2 ultraviolet lamps arranged in semi-circle results in a homogenous polymerization light assuring a reliable and equal curing of the resins / dental material.

### 1. GENERAL

1.1 This operation manual allows a safe and efficient handling of this unit.

The operation manual is part of the unit and has to be in close proximity of the unit and always accessible for the staff members. The staff members have to read and understand this manual before starting any work with this unit. The basis for safe working is the strict observance of all mentioned safety information and directions in this manual. Beyond that the local accident prevention regulations and general safety regulations for the application field of the unit are in force.

1.2 Limits of liability

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Disregard of the operation manual
- Inappropriate use
- Employment of unskilled staff members
- Technical modifications
- Use of non-licensed spare parts

Technical alterations due to improvement and further development are subject to modifications.

1.3 Copyright protection

This operation manual is copyright reserved. Transferring this manual for use to third parties, duplication in any way and manner – even in extracts – as well as use and/or transfer of the content are prohibited without the manufacturer's permission in written except for internal use.

1.4 Spare parts

False or faulty spare parts can affect safety and lead to damages.

- Only use original spare parts of the manufacturer.

1.5 Warranty regulations

The relevant legal regulations are valid.

1.6 After-sales service

If you need further technical details, please do not hesitate to contact our service department. Moreover our staff members are always interested in new information and experiences resulting from using this unit and which may be valuable for improving our products.

### 2. SAFETY

2.1 The operator's responsibility

The unit is exclusively used in the commercial field. Due to this fact the operator of the unit is subject to the legal obligations for safety at work. The operator has to make sure that all staff members using this unit have read and understood the operation manual. The unit needs to be used by trained and qualified personnel only.

This light curing unit is exclusively designed and constructed for curing polymerizing dental materials: You may choose curing times of 5 or 10 minutes or even a continuous operating time.

### 2.3 Safety instructions

- When using UVA-/UV-lamps, the regulatory recommendations for application as well as labour protection regulations have to be considered.
- The elements you wish to polymerize should always be inserted when the fluorescent lamps are off.
- After about 1,000 operating hours, the lamps lose their luminous intensity, therefore the polymerizing times have to be increased. Kindly take this into consideration for your time selection or exchange the lamps.
- **Attention!! Disconnect mains beforehand!!**
- For disposal the valid legal regulations for electronic waste have to be observed.

### 3. INCOMING CONTROL

Please check the unit and accessories immediately after receipt for probable transport damages and defects. Warranty claims can only be enforced if the vendor or shipper is informed immediately. A damage report has to be elaborated immediately.

### 4. TECHNICAL DATA

Mains supply	230 V AC 50 HZ ± 10 %
Max. power consumption	appr. 36 W
Fuse of unit	mT 500 mA
Spectral range	350 – 500 nm
Dimensions	245x250x170 mm (WxDxH)
Polymerization chamber	200x135x120 mm (WxDxH)
Number of lamps	2 pcs. UVA-lamps (213-920-023) and 2 pcs. ultraviolet lamps (213-920-022)

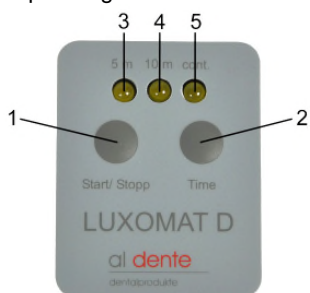
### 5. INSTALLATION

Place the included UVA and ultraviolet lamps into the socket in the curing chamber of the unit (see below).

# 9 W / 78 or # BL 350      # 9W / 71 (ultraviolet)      # 9 W / 71 (ultraviolet)      # 9 W / 78 or # BL 350

### 6. OPERATING

- 6.1 Connect power cord
- 6.2 Place workpiece to be processed onto the charging drawer.
- 6.3 Turn on the unit by pressing the power switch at the back side of the unit.
- 6.4 Operating elements



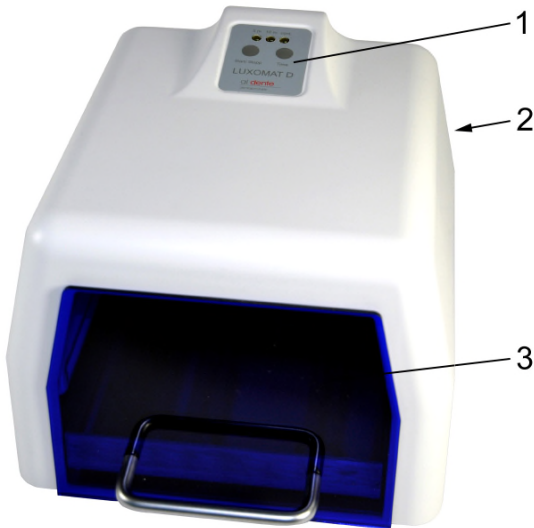
- 1 Button Start / Stopp
- 2 Button Time
- 3 LED curing time of 5 minutes
- 4 LED curing time of 10 minutes
- 5 LED curing time constantly

- 6.5 Choose curing time by pressing button „Time“.
- 6.6 Start the unit by pressing button „Start/Stop“. When choosing curing time of 5 or 10 minutes, the unit shuts off automatically.
- 6.7 By re-pressing the button „Start/Stop“ the curing time can be interrupted at any time.
- 6.8 The curing time chosen at last, is automatically saved.

# LUXOMAT D

Lámpara Polimerizadora

## Instrucciones de utilización



- 1 Elementos de mando
- 2 Enchufe instalado / Interruptor general ON-OFF / Fusible
- 3 Cajón de alimentación

Este aparato es para polimerizar materiales dentales fotopolimerizables como cubetes de impresión universales, barnices fotopolimerizables o materiales de bloqueo. La cámara de polimerización da suficiente cabida a hasta un máximo de 4 modelos. Gracias a la combinación de 2 lámparas de tipo UVA y 2 lámparas de tipo UV todas colocadas en semicírculo, resulta una luz polimerizadora que garantiza un curado eficaz y homogéneo de las resinas / materiales fotopolimerizables.

### 1. EN GENERAL

1.1 Esta instrucción permite el uso seguro y eficiente con este aparato.

La instrucción es parte del aparato y tiene que estar directamente en proximidad del aparato y para el personal accesible en cada momento. El personal tiene que leer y comprender acuradamente esta instrucción antes de entrar en trabajo con el aparato. Condición previa para trabajar seguramente es atenerse a todos avisos de seguridad y actuación mencionados en esta instrucción. Además se aplican los reglamentos locales de la prevención de accidentes y las normas generales de seguridad para cualquier area de aplicación del aparato.

1.2 Limitación de responsabilidad

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños secundarios efectuados por:

- Inobservancia de esta instrucción
- Uso diferente o manejo indebido
- Empleo de personal sin cualificación
- Modificaciones técnicos del aparato
- Uso de recambios que no sean autorizados

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones que sirvan para la mejora tán como para el desarrollo.

1.3 Protección de la propiedad intelectual

Este modo de empleo está protegido por la propiedad intelectual. Dejarselo a personas terceras, la reproducción de todas formas – también en extractos – tán como el uso y/o la transmission del contenido están prohibidos sin autorización por escrito del fabricante – excepción: uso interno.

1.4 Recambios

Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden desmejorar la seguridad y resultar en deterioro.

- Sólo emplee accesorios o piezas de recambio originales del fabricante.

1.5 Garantía

Se aplican las normativas válidas.

1.6 Servicio post-venta

Por informaciones técnicas nuestro servicio técnico está a su disposición. Además nuestros colaboradores se interesan siempre de nuevas informaciones y experiencias resultando del uso y que puedan ser importante por la mejora de nuestros productos.

### 2. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

2.1 Responsabilidad del operador.

El aparato está usado exclusivamente en el ámbito industrial. Por este motivo el operador del aparato está sometido a la carga legal de la seguridad en el trabajo. El operador tiene que preocuparse que todos los colaboradores usando el aparato han leído y comprendido el modo de empleo. Sólo personas cualificadas tienen permiso de manejar el aparato.

## 2.2 Uso adecuado

La lámpara polimerizadora está construida exclusivamente por la polimerización de materiales fotopolimerizables. Se puede elegir entre un tiempo de polimerización de 5 o 10 minutos o el servicio permanente.

## 2.3 Indicaciones de seguridad

- Utilizando las lámparas polimerizadoras, le rogamos atender las recomendaciones de empleo oficiales y las directrices sobre la protección de trabajo.
- Coloque los elementos que desea polimerizar en el aparato siempre cuando las lámparas están apagadas.
- En un plazo de aprox. 1000 horas de funcionamiento, las lámparas pierden de potencia y de esta manera se prolonga el tiempo de polimerización. Por favor, lo tengan en cuenta por el tiempo de funcionamiento o realicen el cambio de las lámparas. **¡Atención! Anteriormente desconecte la máquina de la red eléctrica.**
- En desechar el aparato se tiene que atender las normativas oficiales (chatarra eléctrica).

## 3. DESEMBALAJE Y COMPROBACIÓN

Compruebe el aparato y los accesorios directamente después del suministro en cuanto a la integridad de las piezas individuales o a eventuales daños de transporte. Se puede hacer valer el derecho a indemnización sólo cuando se lo comunica inmediatamente al proveedor o al agente de transportes. Se tiene que protocolizar el daño en seguida y mandarlo al próximo.

## 4. DATOS TÉCNICOS.

Alimentación	230 V AC 50 HZ ± 10 %
Potencia max.	appr. 36 W
Fusible eléctrico	mT 500 mA
Espectro	350 – 500 nm
Dimensión	245x250x170 mm (ancho x prof.x alto)
Cámara de polimerización	200x135x120 mm (ancho x prof.x alto)
Número de lamparas	2 lámparas de tipo UVA(213-920-023) y 2 lámparas de tipo UV (213-920-022)

## 5. INSTALACIÓN.

Instale las lámparas UVA y UV incluidas insertandolas en las correspondientes portalámparas en la cámara de polimerización (véase abajo).

# 9 W / 78 o # BL 350

# 9W / 71 (UV)

# 9 W / 71 (UV)

# 9 W / 78 o # BL 350

## 6. MODO DE EMPLEO.

6.1 Conecte el aparato a una toma de corriente.

6.2 Coloque el elemento que desea polimerizar en el cajón de alimentación.

6.3 Accione el interruptor principal situado en la parte lateral del aparato.

6.4 Elementos de mando



1 Botón Start / Stopp

2 Botón Time

3 LED por el tiempo de polimerización 5 minutos

4 LED por el tiempo de polimerización 10 minutos

5 LED por el tiempo de polimerización constantemente

6.5 Pulse el botón „Time“ y seleccione el tiempo de polimerización.

6.6 Pulse el botón „Start/Stopp“ y la máquina se pondrá en marcha. En seleccionar el tiempo de polimerización de 5 o 10 minutos, la máquina se para automáticamente.

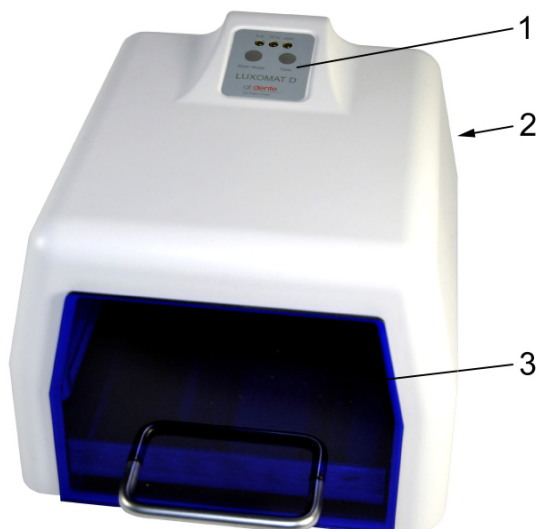
6.7 Volviendo a pulsar de nuevo (Start/Stopp) se puede anular el ciclo de polimerización a cada tiempo.

6.8 El tiempo de polimerización seleccionado por último está memorizado automáticamente.

# LUXOMAT D

Lampada Polimerizzatrice

## Istruzione d'uso



- 1 Elementi d'azionamento
- 2 Spina femminile / Interruttore ON-OFF / Fusibile
- 3 Cassetto d'alimentazione

Quest'apparecchio è per la polimerizzazione degli materiali dentistici fotopolimerizzabili come portaimpronte universale, sigillante fotopolimerizzabile e materiali per bloccaggio. A seconda della combinazione 2 x lampade del tipo UVA e 2 x lampade del tipo UV installate in semicerchio, risulta una luce polimerizzante garantendo una polimerizzazione sicura ed uniforme degli elementi / resine fotopolimerizzabili.

### 1. GENERALMENTE

- 1.1 Questa guida permette la gestione sicura ed efficiente dell'apparecchio.  
La guida fa parte dell'attrezzatura e deve essere conservata nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, accessibile in ogni momento al personale. Il personale deve comprendere e leggere con attenzione questa guida, prima di iniziare i lavori. Condizione fondamentale per un funzionamento sicuro è il rispetto di tutte le istruzioni di sicurezza e le istruzioni fornite in questo manuale. Inoltre sono valide le prevenzioni degli infortuni ed i regolamenti locali delle norme generali di sicurezza per l'uso dell'apparecchio.
- 1.2 Limitazione della responsabilità  
Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni a causa:
  - La mancata osservanza delle istruzioni.
  - L'uso non adeguato.
  - Impiego di personale non addestrato.
  - Cambiamenti tecnici.
  - L'uso di pezzi di ricambio non autorizzati.
 Ci riserviamo il diritto per modifiche tecniche nell'ambito per il miglioramento e lo sviluppo.
- 1.3 Diritti d'autore  
Questa istruzione per l'uso è protetta dai diritti d'autore. Il rilascio del manuale a terze, la riproduzione d'ogni tipo e forma – anche solo in parte - così come il recupero e/o la comunicazione dei contenuti, senza autorizzazione scritta del fabbricante, fatta eccezione per uso interno, non è consentita.
- 1.4 Pezzi di ricambio  
Pezzi di ricambio sbagliati o difettosi possono essere un pericolo per la sicurezza e provocare danni.
  - Utilizzare solo i pezzi di ricambio originali del costruttore.
- 1.5 Disposizioni di garanzia  
Si applicano le norme giuridiche valide.
- 1.6 Servizio assistenza  
Per informazioni tecniche prendere contatto con il nostro servizio assistenza. Inoltre, i nostri dipendenti sono costantemente interessati sulle nuove informazioni ed esperienze, che emergono dall'utilizzo dell'apparecchio, le quali possono essere preziose per il miglioramento dei nostri prodotti.

### 2. SICUREZZA

- 2.1 Responsabilità del conduttore  
L'attrezzatura deve essere utilizzata esclusivamente per l'ambito industriale. L'utilizzatore dell'attrezzatura è quindi soggetto alla legge per la sicurezza lavorativa. Il conduttore deve assicurarsi, che tutto il personale che lavora con l'apparecchio, deve aver compreso e letto il manuale operativo. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale tecnico addestrato.

## 2.2 Uso adeguato

Fotopolimerizzatore esclusivamente per la polimerizzazione di materiali fotopolimerizzabili in ambito dentale: E possibile Selezionare una dei tre tempi di polimerizzazione possibili (5 min, 10 min e servizio continuato).

## 2.3 Indicazioni di sicurezza

- Utilizzando lampadine UVA/UV è necessario osservare i raccomandazione d'uso e le protezione antinfortunistica.
- Gli oggetti da polimerizzare devono essere posizionati sempre quando le lampadine non sono illuminate.
- É consigliato di cambiare le lampadine ogni anno. Anche se queste funzionano ancora (doppo delle 1000 hore di esercizio), non è più garantita la massima prestazione e ne può risentire la polimerizzazione. **Attenzione! Estrarre la spina dalla presa elettrica!**
- Per il smaltimento è necessario osservare i disposizioni de legge (rottami elettronici).

## 3. CONTROLLO D'INGRESSO

Controllare immediatamente l'attrezzatura e gli accessori dopo la ricezione su eventuali danni e difetti di trasporto. Risarcimenti di danni possono essere solo invocati, se il venditore o il spedizioniere saranno subito contattati. Si deve fare subito un protocollo di danni.

## 4. DATI TECNICI

Allacciamento alla rete	230 V AC 50 HZ ± 10 %
Potenza massima	appr. 36 W
Fusibile	mT 500 mA
Spettro	350 – 500 nm
Dimensioni esterne	245x250x170 mm (LxPxX)
Camera di polimerizzazione	200x135x120 mm (LxPxX)
Numero di lampade	2 lampade de tipo UVA (213-920-023) y 2 lampade de tipo UV (213-920-022)

## 5. INSTALLAZIONE

Inserire le lampade allegate che devono scattare in posizione nel cassetto di polimerizzazione.

# 9 W / 78 o # BL 350

# 9W / 71 (UV)

# 9 W / 71 (UV)

# 9 W / 78 o # BL 350

## 6. AZIONAMENTO

- 6.1 Collegare l'apparecchio a una presa di corrente.
- 6.2 Situare sul cassetto d'alimentazione gli elementi da polimerizzare.
- 6.3 Azionare l'interruttore principale situato sul retro dell'apparecchio.
- 6.4 Elementi d'azionamento.



- |   |                               |                |
|---|-------------------------------|----------------|
| 1 | Bottone Start / Stopp         |                |
| 2 | Bottone Time                  |                |
| 3 | LED tempo di polimerizzazione | 5 minuti       |
| 4 | LED tempo di polimerizzazione | 10 minuti      |
| 5 | LED tempo di polimerizzazione | constantemente |

- 6.5 Premere il bottone "Time" ed impostare il tempo di polimerizzazione.
- 6.6 Premere il bottone "Start / Stopp". Il fotopolimerizzatore si avvia e parte il tempo impostato (5 o 10 minuti) automaticamente.
- 6.7 Premere il bottone "Start / Stopp" di nuovo, il tempo di polimerizzazione può essere interrotto in qualsiasi momento.
- 6.8 Il tempo di polimerizzazione selezionato all'ultimo sarà memorizzato automaticamente.



al dente dentalprodukte GmbH  
Borsigstr. 1  
38644 Goslar  
Tel.: +49(0) 5321 80031  
Fax: +49(0) 5321 50881  
E-Mail: [info@aldente.de](mailto:info@aldente.de)  
Web: [www.aldente.de](http://www.aldente.de)